

IRUMA COM+COM



No. 224
Dez.
2020

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

FIQUE PRECAVIDO SOBRE RISCO DO COVID-19 DURANTE A ÉPOCA DE FERIAS

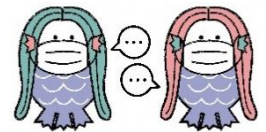
Diante do aumento de casos, o governo do Japão emitiu uma declaração destinada a residentes estrangeiros no Japão, que podem estar ansiosos para comemorar a temporada de férias nas suas origens. Para prevenir a disseminação da infecção COVID-19, aja com prudência e aproveite a temporada de férias com segurança.

▶ Evite participar de eventos e festas onde aglomeração é provável e as medidas básicas de prevenção de infecções não sejam totalmente implementadas.

▶ Ao participar de eventos e outras atividades, tome medidas adequadas para prevenção de infecções, mantendo distância social, higienizando mãos e dedos, usando máscaras e evitando falar em voz alta.

▶ Procure evitar beber muito e beber até tarde da noite na rua, bares e restaurantes e participar de eventos após o consumo de álcool.

▶ Considere novos métodos de diversão como ficar em casa com a família ou participar de eventos online, quando necessário.



CHANCE DE EXPOR SUA OPINIÃO PARA A CIDADE

PESQUISA PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS EM IRUMA



A Prefeitura de Iruma e a Associação Amizade Internacional de Iruma está planejando realizar uma pesquisa no próximo mês para entender melhor as necessidades dos residentes estrangeiros em Iruma. **500 residentes estrangeiros escolhidos aleatoriamente** maiores de 20 anos, o que equivale a um a cada quatro residentes estrangeiros, receberão um grande envelope azul claro com o questionário e envelope de retorno anexo. Se você receber, por favor, responda as perguntas e envie de volta para a prefeitura. Duas cópias do questionário, uma em japonês simples e outra em Inglês, Chinês, Tagalog, Vietnamita ou Espanhol (dependendo de sua nacionalidade; o conteúdo é o mesmo) serão anexadas. Não levará 15 minutos. As informações recebidas nunca serão utilizadas para outro propósito e serão mantidas confidencialmente. Agradecemos sua colaboração para nos ajudar a melhorar nosso atendimento a vocês. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção para Comunidade e Cultura)

QUANDO TIVER SINTOMAS FAÇA UM AGENDAMENTO ANTES!



Prefeitura de Saitama está desenvolvendo um novo esquema médico para se preparar para as epidemias duplas de COVID-19 e influenza.

A prefeitura desenvolve uma lista de facilidades médicas que lidam com testes e/o tratamentos dessas infecções, e disponibilizam em seu site por meio de hotlines do COVID-19. A partir de agora, quando tiver sintomas de influenza ou COVID-19:

(1) encontre uma facilidade médica no website (<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0710/hpsearch.html>) ou através do **Coronavirus Hotline para Residentes Estrangeiros (☎048-711-3025)**

(2) Ligue e faça a reserva na facilidade médica

(3) Visite a facilidade médica evitando qualquer contato com outros **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção de Gerenciamento Médico) ☎04-2966-5511



IHOP International House of Pupils

Classe Estudo de Inverno para Crianças Não Nativas

em 25 de Dezembro 1:00 - 3:00 p.m. @ Takakura Kominkan & 7 de Janeiro 8:45 - 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste inverno, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do segundo trimestre, para ajudar o estudo eficiente durante as férias, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã anterior ao início do terceiro trimestre para finalizar a lição de inverno. O local para o primeiro dia será o Takakura Kominkan (Centro Comunitário) (3 minutos a pé da Escola primaria Takakura) e para o segundo dia, será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **Participação gratuita.** Vamos estudar juntos! **Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp



Shimin-ka Atendimento nos Sábados: Dez. 12 & 26, 8:30 a.m. ao meio-dia

R Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Balcão de Imposto Especial no 'Sábado': 26 de Dezembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Pagamento dos impostos da cidade (e.x. Imposto residencial, Hoken), consultas sobre pagamento de impostos (ex. Extensão do tempo de pagamento) disponível no balcão do Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) no 1º andar da prefeitura da cidade.

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo.

Inglês: todas às terças. Apenas com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês. **Espanhol: todas às quartas,**

Chinês: 3 de Dezembro e 7 de Janeiro (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail

(i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (primeiro é necessário virar amigo da Associação de Amizade Internacional) são bem vindas.

Guarde todos os documentos para declaração de imposto de renda, caso você não fizer o ajuste do final de ano via sua companhia.

Programação Especial de Serviços Municipais no Fim e Começo de Ano

PREFEITURA DA CIDADE

Fecha do dia 29 de Dezembro (Terça) à 3 de Janeiro (Domingo). Os serviços regulares recomeçam em 4 de Janeiro (Segunda). Entretanto, relatório de eventos da vida, tais como nascimento, óbito e casamento serão aceitos durante o período acima, na entrada subterrânea da prefeitura da cidade na parte norte do edifício.

OUTRAS FACILIDADES

Bibliotecas: aberto até Dez. 27 (Dom) e abre em Jan. 6 (Quarta). **Museu ALIT:** aberto até Dez. 26 (Sab) e abre em Jan. 6 (Quarta).

Ginásio: aberto até Dez. 27 (Dom) e abre em Jan. 5 (Terça).

COLETA DE LIXO

- Até 28 de Dezembro (Sábado)..... Horário Regular
- Em 29 de Dezembro (Terça).....Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na Ter, Qui e Sab.
- Entre 30 de Dezembro à 3 de Janeiro..... Nenhum serviço
- A partir de 4 de Janeiro (Segunda)..... Horário Regular

LIXO DE GRANDE PORTE LEVÁ-LO DIRETAMENTE

Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte durante este ano no General Clean Center até 3:00 p.m. do dia 29 de Dezembro (Terça). A serviço para o próximo ano começa a partir do dia 4 de Janeiro. Espera-se um grande número de visitantes no final do ano. Aconselhamos a vir com antecedência. Informações: Seiso-ka no Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

ATENDIMENTO MÉDICO E DENTAL NO FIM/COMEÇO DE ANO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

| | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. |
|--------|---------------------------|------------------|----------------|--------------|
| Dez. 6 | Seibu Iruma Byoin | Geral | Noda 946 | 04-2932-1121 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |
| 13 | Iruma Heart Byoin | Geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Geral e Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 20 | Kaneko Byoin | Geral | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Harada Byoin | Geral e Cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 27 | Kobayashi Byoin | Geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |
| 29 | Seibu Iruma Byoin | Geral | Noda 946 | 04-2932-1121 |
| | Harada Byoin | Geral e Cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 30 | Iruma Heart Byoin | Geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Geral e Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 31 | Kaneko Byoin | Geral | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |
| Jan.1 | Kobayashi Byoin | Geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Geral e Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 2 | Seibu Iruma Byoin | Geral | Noda 946 | 04-2932-1121 |
| | Harada Byoin | Geral e Cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 3 | Iruma Heart Byoin | Geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-7-16 | 04-2962-8256 |

Quando necessitar de conselhos sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎04-2922-9292. Para conselhos de primeiro socorro, Kyukyū Denwa Sodan (Hotline Consulta de Emergência) disponível 24 horas 365 dias por ano: **Aperte #7119 ou disque 048-824-4199.** Enfermeiros lhe aconselhará a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.

Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia (reserva é necessária)

| | Nome da clínica dental | Endereço | Tel. |
|---------|--------------------------|-------------------------------|--------------|
| Dez. 29 | Otani Shika | Higashi-Fujisawa 5-9-18 | 04-2965-4328 |
| 30 | Kinoshita Shika lin | Nihongi 1085-3 | 04-2934-6588 |
| 31 | Smile Station AEON Iruma | Kami-Fujisawa 462-1 (no AEON) | 04-2960-1641 |
| Jan.1 | Kawai Shika | Shimo-Fujisawa 443-2 | 04-2963-8189 |
| 2 | Endo Shika lin | Shimo-Fujisawa 340-26 | 04-2964-0604 |
| 3 | Matsuda Shika lin | Toyooka 1-5-30 1º andar | 04-2965-5612 |

AGENTE DA IMIGRAÇÃO VISITA PREFEITURA DA CIDADE PARA CONSELHO EM 15 DE JANEIRO

a Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes do para a Prefeitura da cidade no dia 15 de Janeiro (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Os agentes forneceram conselhos de processos e documentação necessária, porém não podem lhe informar a decisão final. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Informações: Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉ isociety@m.ictv.ne.jp



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de Dezembro (Seg.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade), filiais da prefeitura (Higashi Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa e Seibu) e escritórios filiais (Kurosu e Higashi-Fujisawa). Inscreva-se até 21 de Dezembro por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da província, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a aplicação. Informações: Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

Imposto do mês (Vencimento: 26 de Dezembro)

- Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税 / 都市計画税 kotei shisan ze & toshi keikaku ze)
- Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険税 Kaigo hoken)

A cidade retomou a coleta de roupas usadas



LANCHE GRATUITO PARA CRIANÇAS DURANTE AS FÉRIAS DE INVERNO



Para famílias que criam crianças (de 0 a 18 anos de idade) e tem dificuldade em servir lanche enquanto as escolas estão fechadas pelas férias de inverno, Rede Iruma Kodomo Shokudo (Cafeteria das crianças) irá fornecer pacotes de alimento embalado para sete refeições gratuitamente. Para detalhes, contate o Shakai Fukushi Kyogikai (Conselho de Previdência Social) por telefone (☎04-2963-1014) ou e-mail (iruma_kodomoshokudou_net@yahoo.co.jp)



Desejamos a você e toda a sua família um Feliz Natal e um prospero Ano Novo

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty; 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan